

# Le Festival sud-africain de musique chorale Ihlombe! Du 17 au 26 juillet 2014

“Chanter pour nourrir le corps et l’âme” – Cape Times

*Par Joan Gregoryk, fondatrice et directrice artistique du Chœur d’enfants de Washington*

*Traduit de l’anglais par Christine Dumas (Canada)*

C’est avec des salles combles lors de concerts à Pretoria, à Soweto, et au Cap que le Festival sud-africain de musique Ihlombe! a célébré en juillet 2014 sa sixième édition. Chaque année, il attire des participants autochtones et étrangers, notamment des ensembles des États-Unis, du Canada, de Trinité et Tobago, d’Afrique du Sud, de Belgique, d’Australie, de Nouvelle-Zélande, du Nigéria, de l’Ouganda et du Zimbabwe. Notre chorale, le Chœur d’enfants de Washington (The Children’s Chorus of Washington), s’est ajouté à la liste prestigieuse des anciens participants. Nous avons partagé des traditions chorales dans des lieux magnifiques, présenté notre répertoire diversifié, et goûté la musique d’autres ensembles exceptionnels qui soulevaient l’auditoire.

Notre chœur avait le choix entre toutes sortes d’occasions de rayonnement : échanges choraux, visites d’orphelinats, échanges scolaires, projets de construction de maisons, collaborations, et l’occasion de soutenir des programmes de chant choral et de musique pour la jeunesse. Nous avons choisi de participer à un échange scolaire et à des programmes parascolaires de chant choral pour la jeunesse. Nous avons

chanté les uns pour les autres et découvert de nouveaux chants, tout en apprenant à mieux comprendre une autre culture.

Quelques autres chœurs ont eu le plaisir de chanter et de participer aux activités quotidiennes d'un orphelinat et d'une garderie.

Connue dans le monde choral pour la diversité de sa musique chorale, l'Afrique du Sud est pour ce festival un hôte parfait. Né de cette riche tradition chorale, le Festival sud-africain de musique Ihlombe! a été instauré en 2009 et a lieu chaque année depuis lors, devenant le plus grand rassemblement choral international dans le Sud de l'Afrique. Classical Movements, producteur et présentateur de l'événement, organise des tournées en Afrique du Sud depuis 1994, l'année où Nelson Mandela est devenu président. Les échanges culturels jouent un rôle vital dans l'établissement d'amitiés entre les peuples, et Ihlombe! reflète cette conviction. Par ses efforts constants pour rassembler des choristes en des lieux accessibles à des collectivités variées, le festival met le public en contact avec une riche diversité d'ensembles de haut niveau, tant sud-africains qu'étrangers.

Nous avons pu entendre certains des chœurs les plus éminents d'Afrique du Sud ainsi que d'excellents chœurs d'autres pays, tout en participant nous-mêmes à ce festival. Nos concerts ont eu lieu à Soweto, à Johannesburg, à Pretoria et dans la zone métropolitaine du Cap, tandis que d'autres chœurs rayonnaient à Winterton, Bloemfontein, Port Elizabeth, George, Paarl, Grahamstown, Bellville et Stellenbosch. Depuis ses débuts, Ihlombe! a présenté plus de cent chœurs lors de 43 concerts, ce qui en a fait un festival recherché par des ensembles de tous pays, désireux de découvrir les cultures de ce pays diversifié à la pointe du continent africain. L'un des buts du Festival Ihlombe! est de permettre au public sud-africain d'entendre des Sud-Africains chanter en concert avec d'excellents chœurs de partout dans le monde. Tous les

ensembles ont l'occasion de participer à des ateliers choraux offrant d'euphorisantes interactions culturelles allant des rythmes, danses et percussions africaines au partage de pièces chorales exceptionnelles de divers pays. Nous avons particulièrement goûté notre atelier de percussions et nos découvertes sur les traditions culturelles d'interprétation en Afrique du Sud. Chacun de nos concerts mettait en scène différentes combinaisons de chœurs aux programmes intéressants, et se terminait par la présentation en chant commun d'une pièce sud-africaine apprise en atelier sous la direction d'éminents chefs sud-africains. Souvent, le public se levait pour unir ses voix aux nôtres: une expérience que nos choristes n'oublieront jamais!

Le mot "Ihlombe" n'a pas d'équivalent en français. En langue xhosa, il décrit le sentiment extraordinaire qu'on éprouve à chanter et à faire de la musique ensemble, cet état de joie débordante où on se sent irrésistiblement poussé à se lever et à participer. En zoulou, "Ihlombe" se traduit par "frapper des mains" (ou avec du métal, des cymbales par exemple), ce qui est une façon merveilleuse de décrire les belles traditions chorales d'Afrique du Sud.

Nous avons la possibilité de participer à des ateliers avec des ensembles traditionnels malais du Cap, zoulou, xhosa, sotho, afrikaans, et des chœurs anglais de différentes âges. Pour chacun de nos concerts nous étions accueillis par une chorale sud-africaine, ce qui mettait en valeur à la fois les facettes musicales du pays (techniques chorales traditionnelles, percussions, rythmes) et des chœurs de stature internationale. Les recettes du concert vont traditionnellement à la chorale hôtesse.

L'Afrique du Sud s'enorgueillit d'une nature magnifique et d'activités grisantes, auxquelles nous avons pu participer pendant le festival. Nous avons visité les principaux sites, dont le Cap de Bonne-Espérance, la Montagne de la Table, des routes panoramiques, des parcs safari, des musées, la maison

de Nelson Mandela, Robben Island (l'Île aux Phoques), Freedom Park (le Parc de la Liberté), et plusieurs autres lieux historiques. Nous avons aimé particulièrement notre séjour au Safari Lodge (Gite du Parc safari), où les animaux étaient en liberté, et où nous avons pris part à un "braai" (barbecue) traditionnel sud-africain.

Les participants au festival Ihlombe! ont l'occasion de travailler ensemble à honorer le grand Nelson Mandela et son travail en vue d'un monde meilleur, en célébrant la Journée internationale Mandela (le 18 juillet). En mémoire des 27 années qu'il a passées en prison, chaque chœur a fait don de 27 minutes de chant gratuit. De plus, chaque participant a fait don de 67 minutes de travail communautaire pour commémorer ses 67 ans de combat pour les droits de l'homme.

Nous nous sommes produits lors de concerts de charité en l'honneur de Nelson Mandela avec des ensembles d'un peu partout dans le monde, et les chœurs ont participé à des activités dans la collectivité. Chacun de ces chœurs a fait cadeau d'un chant et contribué à répandre un message d'espoir. Un moment mémorable de cet événement immense a été une flash-mob, organisée par les participants du festival, mettant en vedette les chœurs participants dans la ville du Cap pour souligner l'anniversaire de Nelson Mandela. Des chœurs se sont aussi arrêtés, à Pretoria, pour chanter à l'extérieur de l'hôpital où Mandela était alors hospitalisé. Chacun de ces événements a obtenu un bon accueil et une bonne couverture par les journaux et les stations de radio et de télévision locales. À travers Ihlombe!, Classical Movements continue à contribuer par le don du chant à célébrer la vie de Mandela et son apport à l'Afrique et à l'humanité.

Notre chorale a quitté l'Afrique du Sud avec un sens renouvelé du pouvoir unificateur de la musique.

Joan Gregoryk, directrice musicale du Children's Chorus of Washington (Chœur d'enfants de Washington)

"Le Chœur d'enfants de Washington revient tout juste du

Festival sud-africain de musique Ihlombe! Les choristes, les accompagnateurs et le personnel s'accordent à dire que c'est la tournée la plus enrichissante et la plus bouleversante que nous ayons vécue. Les concerts partagés avec les autres chœurs étrangers et les ensembles sud-africains ont été stimulants au plan musical et les visites de lieux historiques qui ont marqué l'histoire récente de l'Afrique du Sud, notamment Robben Island, nous ont fait réfléchir. Nous avons tous aimé le séjour au parc animalier et le safari que nous y avons fait. La beauté du pays nous a renversés, notamment la Montagne de la Table, le port et la péninsule du Cap. Nous, du CCW, remercions Classical Movements d'avoir conçu et réalisé ce projet en tous les détails qui en ont fait une tournée si mémorable."

Témoignage d'un choriste du Children's Chorus of Washington

"J'ai aimé le dosage de visites et de concerts. Je me sentais moins touriste parce que j'ai pu interagir (et chanter) avec tous les merveilleux et différents peuples d'Afrique du Sud. Merci beaucoup. Ce voyage a vraiment changé ma vie. Je sais que je retournerai bientôt en Afrique du Sud, peut-être pour étudier à l'Université du Cap! "

Joan Gregoryk, fondatrice et directrice artistique du Children's Chorus of Washington (CCW), est reconnue comme une autorité mondiale en matière de musique vocale chez les enfants. Elle a fondé le CCW en 1995 dans le but d'en faire le meilleur ensemble vocal pour enfants de la région de Washington. Elle a préparé des chœurs en vue de prestations avec des chefs éminents comme Mstislav Rostropovich, Helmuth Rilling, Leonard Slatkin, et Valery Gergiev. Madame Gregoryk est recherchée comme professeur, auteur et chef invité aux États-Unis, au Canada et en Europe. Elle a reçu de nombreux prix, parmi lesquels : Éducatrice exceptionnelle dans le domaine des arts aux États-Unis (un prix pour l'éducation en arts du Fonds des frères Rockefeller); Prix d'excellence chorale du grand Washington; Éducatrice exceptionnelle en

musique au primaire du Maryland; la Médaille d'excellence du Conservatoire de l'Université Shenandoah.